

## Э книжка э прарокески Ионаски

*О Иона нашэл катар Дэл*

<sup>1</sup> О Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Ионаски, чывэски э Амиттаески:

<sup>2</sup> — Ущи, джя андэ бари диз ки Ниневия тай пхэн манушэнги, о габэри лэнги джюнгалимастар ало джи Мандэ.

<sup>3</sup> Ай о Иона кидиняспэс тэ нашэл катар Сагбус Яхвэ андэ Таршыш. Ов гело андэ Яффа, аракхляс карабляс, кай джял андэ Таршыш, покиндяс андар дром, бэшло опэр лэстэ, тэ джял катар Сагбус Яхвэ.

<sup>4</sup> Ай о Сагбус о Яхвэ ваздиняс опэр пани бари зорали балвал, тай ваздиндило аякха лачес о пани, кай о карабляс сас газыри тэ хурдёл. <sup>5</sup> О марякя трашанилэ, тай кажни лиляс тэ мангел пэ дэвлэс. Он читэ андэ пани алаи о шэя, савэ сас опэр карабляс, ов тэ локёл.

Ай о Иона мукляспэс андэ трюми, пашлило отхэ тай лачес суто. <sup>6</sup> О капитани ало лэстэ тай пхэнляс:

— Со сан суто? Ущи, манг тэ Дэвлэс! Файма, Ов кан дикхел амэн, тай амэ на кан мэрас.

<sup>7</sup> О марякя пхэнлэ екхаврэски:

— Эла чяс жреби тай галяс, андар кастэ амэндэ уло адава хатас.

Он читэ жреби, тай о жреби пэло опэр Иона.

<sup>8</sup> Дэчи он пхучлэ лэс:

— Пхэн амэнги, кон эси дошало адалэ хатаски? Соса казандиес? Катар авэс? Со пхуютар ту сан? Андар со дюнястэ?

<sup>9</sup> Ов пхэнляс:

— Мэ евреи тай гинав э Сагбус э Яхвэс, э Дэвлэс опрунэс, Саво кердяс о пани тай э пху.

10 О Иона пхукавдяс лэнги, кай ов нашэл катар Сагбус Яхвэ. Кана он адалэстар галилэ, он бут трашанилэ тай пхучлэ:

— Со ту кердян?

11 Ай о пани ваздиндэлас май лачес тай лачес, тай дэчи он пхучлэ лэс:

— Со амэнги тэ керас туса, тэ тэрдёл о пани ангал амэндэ?

12 — Лэн ман тай чен андэ пани, — пхэнляс ов, — тай ов кан тэрдёл ангал тумэндэ. Мэ джянав, кай адая бари зорали балвал пэли опэр тумэндэ андар мандэ.

13 Ай он лилэ май зоралэс тэ дэн джялдави, тэ пашон ки пху, ай он адава нащи кердэ, вай о пани ваздиндэлас май лачес тай лачес. 14 Дэчи он лилэ тэ манген э Сагбус э Яхвэс:

— Сагбус Яхвэ, ма дэ тэ мэрас андар адалэ манушэстэ. О мэрипэ э бидошалэ манушэско мэ на овэл опэр амэндэ, вай Ту, Сагбус Яхвэ, керэс одова, со мангес Ту.

15 Дэчи он лилэ э Ионас, читэ лэс андэ пани, тай о пани тэрдило. 16 О марякя лачес трашанилэ катар Сагбус Яхвэ, кердэ э Сагбуски э Яхвэски курбани тай халэ совля.

## 2

### *О Иона мангел э Дэвлэс*

1 О Сагбус о Яхвэ бичялдяс барэ мачес, тай ов накхавдяс э Ионас. О Иона сас андэ маческо пэр трин дес тай трин ратя. 2 Кана сас андэ маческо пэр, о Иона мангелас пэ Дэвлэс э Яхвэс. 3 Ов пхэнляс:

— Андэ хурлуки мэ манглём э Сагбус э Яхвэс,  
тай Ов пхэнляс манги.

Андар хорипэ ко дюняс ки мулэнго\*

---

\* 2:3 2.3 Евр. «шэол».

- мэ динём бэбэря —  
тай Ту шунлян ми бэбэря.
- 4 Ту читян ман андэ хорипэ,  
андэ ило ки панеско;  
агорадылар ман о паня.
- Алаи Тэ кубукенги паня  
накхлэ опрал мандэ.
- 5 Мэ пхэнлём:  
«Кувдимэ мэ Тэ якхендар;  
ай мэ генэ кан дикхав о шужо храми Тинро».
- 6 О паня учярдэ ман,  
о хорипэ агорады ман,  
тай э панески чяря колисаилэ мэ шэрэстэ.
- 7 Ко днас, ко кориня ки горадэнги мэ фулистинём,  
о клидя э пхуяки пханлилэ пал мандэ алаи э  
вахытески,  
ай Ту, Яхвэ, Дэл минро,  
никалдян ман андар хорипэ дживиндэс!
- 8 Кана о бэшыпэ бытиелас андэ мандэ,  
мэ катар Сагбус Яхвэ тюшундым,  
тай гело мо мангипэ джи Тутэ,  
андэ шужо храми Тинро.
- 9 Одола, кон гинэл э чюче дэвлэн,  
ачявдэ по пакяпэ Туки.
- 10 Ай мэ лошанэ гиленца кан анав Туки курбанен.  
Кай халём совля — кан керав.  
О кутардипэ — катар Сагбус Яхвэ!
- 11 О Сагбус о Яхвэ пхэнляс э мачески, тай ов читяс  
э Ионас опэр пху.

### 3

#### *О Иона джял ки Ниневия*

- 1 О Сагбус о Яхвэ пхэнляс э Ионаски дуйто рази:  
2 — Ущи, джя андэ бари диз ки Ниневия тай пхэн  
манушэнги, со Мэ туки пхэнав.

<sup>3</sup> О Иона тхэдыскан э Сагбус э Яхвэс збора тай кидиняспэс, гело ки Ниневия. Э Ниневия сас Дэвлэски бари диз — тэ накхес ла камэлас трин дес.

<sup>4</sup> О Иона диняс андэ диз тай састо дес перэлас тай бэбэряса пхэнэлас: «Генэ саранда дес, тай э Ниневия кан овэл хурдырди!» <sup>5</sup> О ниневитяня пакянилэ э Дэвлэски тай лилэ оразас, тай алаи — катар барвало джи ко чёро — урявдэ гонэски савутя.

<sup>6</sup> Кана адава габэри гело джи ко патишаи ки Ниневияко, ов ущино пэ тронестар, читяс пэ патишаитика савутя, урявдяс гонэски савутя тай бэшло андэ прахос. <sup>7</sup> О патишаи кидиняс пэ барэ манушэн, тай екхетханэ он андэ Ниневия пхэнлэ асавко тхэдипэ:

«О мануша мэ на хан тай мэ на пиен. Тай о гайваня мэ на джян тэ чярён тай тэ пиен пани. <sup>8</sup> Мэ урявэн ли э манушэн, ли э гайванен гонэски савутя. Кажни андар алаи пэ зоратэ мэ мангел э Дэвлэс. Мэ тэрдён тэ керэн джюнгалэ дилэс тай канлыки. <sup>9</sup> Кон джянэл, файма, о Дэл кан паровэл, со тюшундиелас, кан аядиел амэн тай кан тэрдёл тэ холязэл, тай амэ на кан мэрас».

<sup>10</sup> Кана о Дэл дикхляс одова, со он кердэ, тай сар он ачявдэ пумарэ джюнгалэ дилэс, Ов кердяс мила лэнги тай на бичялдяс опэр лэндэ джюнгалипэ, саво Ов мангляс тэ бичялэл.

## 4

### *О Дэл сиклярэл э Ионас*

<sup>1</sup> О Иона холясаило, бут холясаило. <sup>2</sup> Ов лиляс тэ мангел э Сагбус э Яхвэс:

— Сагбус Яхвэ, та со, мэ на адава пхэнаvas, кана дага сомас кхерэ? Оничин мэ нашлём андэ Гаршыш. Мэ джянаvas, кай Ту о Дэл, саво керэл лачипэ тай мила, бутэдаяндимаско тай бутэдэхымаско тай Ту

касывэтлыс андар бибахталипэ. <sup>3</sup> Ай акана, Сагбус Яхвэ, лэ мо бэшпыэ, вай манги зиядэ тэ мэрав, ниш тэ бэшав.

<sup>4</sup> Ай о Сагбус о Яхвэ пхэнляс:

— Лачё туки тэ холязэс?

<sup>5</sup> О Иона никлисто тай бэшло карин вастоки катар диз. Отхэ ов кердяс пэски катуна катар ровля, бэшло тэлал андэ салкыни тай лиляс тэ ишандиел, со кан овэл э дизаса. <sup>6</sup> Ай о Дэл о Яхвэ кердяс аякха,

кай барило кущёки, саво ваздиндило опэр Иона, о салкыни опэр лэски шэрэстэ тэ кутардиел лэс катар кхам, тай о Иона бут лошасаило адалэ кущёкеси.

<sup>7</sup> Ай ангал сабахтанятэ авэр дес о Дэл бичялдяс кермэс, саво халяс о кущёки, тай ов шукило. <sup>8</sup> Кана о кхам ваздиндило, о Дэл бичялдяс тхари восточни балвал, тай о кхам лиляс тэ тхарэл о шэро э Ионаско аякха, кай э зор ачявэлэс лэс. Ов манглас тэ мэрэл тай пхэнляс:

— Зиядэ си манги тэ мэрав, ниш тэ бэшав.

<sup>9</sup> Ай о Дэл пхэнляс э Ионаски:

— Лачё туки тэ холязэс андар кущёки?

— Лачё! — пхэнляс ов. — Лачё на екх тэ холязав, ами джи тэ мэрав.

<sup>10</sup> Ай о Сагбус о Яхвэ пхэнляс:

— Ту аядиес о кущёки, саво ту на барярдян. Ов андэ рат барило тай андэ рат шукило. <sup>11</sup> Манги дэчи тэ на аядияв э бари диз э Ниневия, катэ си бут гайваня тай бут шэлэ бишэ бине манушэндар, савэ на джянэн, со си лачё, тай со си джюнгало?

**Библия опэр крымски романи чиб**  
**Portions of the Holy Bible in the Crimean Romani**  
**language of Ukraine: Библия опэр крымски романи чиб**  
copyright © 2021 Pioneer Bible Translators

Language: Romani (Romani, Balkan)

Dialect: Crimean

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-04-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023

4512aec4-20d0-555c-bfda-2ad413db9818